Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokazał mi JAHWE czterech rzemieślników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie JAHWE ukazał mi czterech rzemieślników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto gdy Anioł, który rozmawiał ze mną, odchodził, inny anioł wyszedł mu naprzeciw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto gdy on Anioł, który rozmawiał zemną, wychodził, inszy Anioł wychodził przeciwko niemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto Anjoł, który mówił we mnie, wychodził, i Anjoł drugi wychodził przeciw niemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wystąpił anioł, który do mnie mówił, a przed nim stanął inny anioł, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem ukazał mi Pan czterech kowali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem JAHWE ukazał mi czterech kowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ukazał mi JAHWE czterech kowali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie ukazał mi Jahwe czterech rzemieślników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь мені показав чотирьох столярів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem WIEKUISTY ukazał mi czterech kowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto wychodził anioł, który ze mną rozmawiał, a naprzeciw niego wychodził inny anioł. |